



URDUÑAKO ALDIZKARIA

ziknina



¡Badatoz 2011ko Otxomaioak!
Urduñako zaindariaren jaiak, gustu guztietarako jarduerak



162 zenb.
2011ko
MAIATZA



Aldizkari hau ingurugiroa errespetatzen duen paperarekin inprimatzen da
Esta revista está impresa en un papel respetuoso con el medioambiente



BERRI GARRANTZITSUAK



HOGEI ENPRESA ELKARTEGI BERRIA ERAIKITZEKO

03.or

Urduñederra eta Azpiegitura bilera ezberdinak izaten ari dira enpresa berriak erakartzeko



URDUÑAKO HAURRESKOLAK HAURREN IZEN-EMATEKO EPEA IREKITZEN DU

04.or

Maiatzean zehar eta egun zehatz batzuetan



URDUÑAKO BIRIBILGUNE BERRIAK

06.or

Gasolindegi berrirako sarreraren obra-zuzendaritzarako lizitazio-deialdia ireki da



OTXOMAIOAK 2011

08-09.or

Maiatzaren 6an izango den txupinarekin batera ekintza ezberdinez beteriko programazioa hasiko da



PERRETXIKOEN JARDUNALDIAK

10.or

Maiatzeko azken bi asteburuetan prestatu dira



SAHARAKO UMEAK HARTZEKO KANPAINA

13.or

Epea maiatzaren 16an bukatuko da

162 zenb.

2011ko
maiatza

EDITORIAL

ARGITARATZAILEA/EDITA

Urduñako Udala
Ayuntamiento de Orduña

IDAZKIAK/REDACCIÓN

Sonia Rosón
Asier Andueza

MAQUETACIÓN Y PUBLICIDAD

Diseño y Maquetación:
Factor D Comunicación / 94 431 79 05
Publicidad: Manu Campos / 945 891 971

ARGAZKIAK/FOTOGRAFIA

Portada: Factor D


Pinedo Asesores
Llodio, Orduña y Amurrio

50
Años
compartiendo
tus mejores
momentos

Una veintena de empresas optan a la construcción del futuro Elkartegi

URDUÑEDERRAK ETA AZPIEGITURAK BILERA EZBERDINAK IZAN DITUZTE ENPRESA BERRIAK ERAKARTZEKO



Un total de 24 empresas optan a la adjudicación del proyecto de construcción del futuro Urduña Elkartegia en la parcela I-4 del Sector Industrial de La Rondina,. El Ayuntamiento ya ha otorgado licencia de actividad y de obras. Azpiegitura, sociedad de la Diputación Foral de Bizkaia que gestiona esta red de parques empresariales, está revisando cada una de las solicitudes con vistas a adjudicar el proyecto de las obras antes del verano.

“Queremos que el Elkartegi sea el dinamizador de la actividad industrial y de la creación de empleo en el municipio”, resalta el alcalde, Ricardo Gutiérrez. Como tal, generará empleo en el municipio y la comarca. El parque ocupará una superficie de 9.630 metros cuadrados en el área industrial de La Rondina. Acogerá un edificio de oficinas y

servicios comunes y un pabellón destinado a empresas industriales. Tendrá aparcamiento propio, zonas verdes y viales que favorecerán el acceso rodado y peatonal.

Dieciocho meses

Una vez adjudicadas las obras, se prevé que los trabajos se prolonguen dieciocho meses. Por otro lado, la sociedad local Urduñederra está realizando con Azpiegitura una ronda de contactos con promotores industriales que podrían estar interesados en adquirir suelo industrial en La Rondina y en el propio Elkartegi.

Quienes estén interesados en instalarse en el polígono industrial o en el parque empresarial pueden informarse sobre las condiciones y precios en Urduñederra, teléfono: 945 384 050.

¿Qué es un Elkartegi?

La Diputación Foral de Bizkaia construye y gestiona infraestructuras para favorecer el establecimiento de las pequeñas y medianas empresas y la creación de empleo en Bizkaia. Los parques Elkartegia ofrecen módulos industriales y oficinas, disponibles en régimen de alquiler o de alquiler con opción de compra, en condiciones ventajosas y con bonificaciones especiales. Hay parques Elkartegia por toda Bizkaia y próximamente también en Orduña.

Bufete Jurídico Berpizte, S.R.L.

Correduría de Seguros

ABOGADOS - SEGUROS - INMOBILIARIA
GESTORIA - AGENTES FINANCIEROS

Kale Barria, 2 bajo • 48460 ORDUÑA (Bizkaia)
Tfno.: 945 38 38 54 • Fax. 945 38 38 54

laña
masajes

20 años de experiencia

Consulta en Orduña | Gran Vía, 7 - 1ºB

Centro Profesional especializado en
MASAJE TERAPÉUTICO

cita previa
696 758 664

CALZADOS
MURIAS

Kale Barria, 6
Tfno. 945 38 41 95

48460 ORDUÑA (Bizkaia)

Manu García
Tlf. 678 351 921
24 horas
¡todos los días!

TAXI MANU

Urduñako Haurreskolak haurren izen-emateko epea irekitzen du

MAIATZEAN ZEHAR ETA EGUN ZEHATZ BATZUETAN IZENA EMATEKO EPEA ZABALIK IZANGO DA



Maiatzean zehar eta egun zehatz batzuetan izena emateko izango da. Hauxe da Haurreskolak patzuergotik emandako egutegia:

a) Haurreskolan eskariak entregatzea: maiatzaren 2tik 13ra [2011ko maiatzaren

13rarte jaiotako haurrak].

b) Behin-behineko zerrendak argitaratzea: ekainaren 17a.

c) Behin-behineko zerrenden kontra erreklamazioak aurkeztea: ekainaren 20tik 23ra.

d) Behin betiko zerrendak argitaratzea: uztailaren 4a.

Bestalde, hurrengo ikasturteari begira, haurreskolan haurren hasiera-data hauxe izango da: irailaren 6a Informazio gehiago.: Urduñako haurreskola. Nafarroa kalea, 5. Telefonoa: 945 383 346.

Mejoras en el aparcamiento de Renfe

El aparcamiento de la estación de tren de Renfe está siendo sometido a trabajos de acondicionamiento. Se mejorará el firme y posteriormente se instalará alumbrado nuevo y se renovará la señalización. La inversión es de 18.000 euros.



Convenio con Josefinos para la instalación de nuevos nidos

El Ayuntamiento ha firmado un convenio con el Colegio Nuestra Señora de la Antigua para la colocación de cuatro postes con plataforma para instalar nidos de cigüeña en la zona ajardinada conocida como 'el castillo'. Permitirán trasladar a las aves y preservar así la fachada de la Iglesia de la Sagrada Familia, donde actualmente anidan.

Plaza de Técnico/a de Euskera

El Ayuntamiento ha abierto el proceso de selección para la contratación de un/a Técnico/a de Euskera. El plazo es hasta el 10 de mayo. El contrato es de interinidad para cubrir una baja por maternidad y la incorporación se prevé para junio-julio. Los requisitos son: diplomatura universitaria y PL4 de Administración. Las bases y la solicitud se pueden recoger en las Oficinas Generales del Ayuntamiento.

Programa Compite

El 26 de mayo tendrá lugar la tercera sesión del Programa Compite de SPRI, cuyo objetivo es el fomento de la competitividad de las empresas a través de la puesta en marcha de acciones de mejora. La sesión será en el Behargintza, de 9.00 a 13.00 horas.

Feel the difference

Nuevo C-MAX.
Con aparcamiento manos libres.

Talleres Iñaki
LLODIO

Aiala Motor
AMURRIO

REFORMAS

CASTRO Y RAGA S.L.

Fontanería Calefacción Gas

Tel. 945 39 34 55
Elexondo, 22
AMURRIO

610 40 14 59 - Mariano
636 42 80 15 - Jesús
676 02 33 93 - David

Los presupuestos 2011 contienen el gasto sin reducir los servicios prestados

ORAINGOAN ERE UDALEKO KARGUEN ORDAINSARIA "IZOZTU" EGIN DA



El pleno del Ayuntamiento ha aprobado el Presupuesto General Municipal para el ejercicio 2011 equilibrado en gastos e ingresos. Está distribuido de la siguiente forma: Ayuntamiento: 5.125.457 euros; Sociedad Pública Urduñederra: 2.573.679 euros, y Sociedad Pública Urduñako Arkupea: 1.660.982 euros.

El presupuesto 2011 está enfocado a las personas. Por tercer año consecutivo, el presupuesto municipal se caracteriza por el esfuerzo en el control del gasto corriente sin reducir el nivel de servicios prestados y con endeudamiento cero.

El Ayuntamiento sigue comprometido con el mantenimiento del gasto social, con la formación y el fomento del empleo, con las ayudas a las asociaciones culturales y deportivas del municipio, las actuaciones de promoción industrial, comercial y turística, y el mantenimiento del empleo tanto en el Ayuntamiento como en sus sociedades públicas.

Es un presupuesto totalmente riguroso y prudente que sigue las directrices adecuadas para combatir los efectos de la crisis. Con los recursos de que se dispone, se hace una adecuada distribución de las partidas de gasto por todas las áreas municipales.

Retribuciones

El presupuesto contempla la congelación por tercer año consecutivo de la retribución de los cargos electos del Ayuntamiento (grupos municipales, Alcaldía, dietas de los Consejos Asesores, Junta de Gobierno Local, Plenos y Comisiones Informativas). Tampoco los impuestos, tasas y precios públicos municipales sufrirán variaciones este año; quedan congelados pero se mantienen las bonificaciones acordadas en años anteriores. De esta forma, los vecinos y vecinas no verán incrementada la presión fiscal cuando más ayuda necesitan.

En los tres últimos tres años, se ha conseguido reducir un 22,6% el nivel de endeuda-

miento municipal, siguiendo las recomendaciones del Plan Económico-Financiero, lo que refleja la buena gestión del equipo de gobierno.

Partida para la sociedad Arkupea

El Ayuntamiento ha aprobado destinar 280.000 euros del remanente líquido de tesorería del ejercicio 2010 a la sociedad pública Arkupea, que gestiona la residencia de la tercera edad y el centro de día de Orduña. "Tenemos máxima preocupación por las personas mayores, que tienen una importante función social; nunca vamos a dejarlas al margen del progreso de la Ciudad", expresa el alcalde, Ricardo Gutiérrez.

Ingeniería de montes,
topografía y medio ambiente



Aialur

- Medición de terrenos
- Topografía de obra
- Deslindes y arrendamientos
- Proyectos en explotaciones agrícolas
- Proyectos de forestación y planes de gestión forestal sostenible
- Licencia de actividad
- Valoraciones, tasaciones y valuaciones

Maskuribal Industrialdea, pab. B 10
Tfno./Fax: 945 89 02 56
E-mail: aialur@aialur.com • www.aialur.com

HNOS. GONZALEZ VILLANUEVA ASESORES

Renta 2010 - Confección

Servicios Jurídicos a autónomos y pequeñas empresas
(Impuestos, Contabilidades, Nóminas ...)

Tfno.: 94 421 06 60 • alberto@amagonvi.e.telefonica.net



MAHOR

Barria. 8 tel/ fax: 9451 38 38 79 ORDUÑA

LIBRERÍA
REGALOS
PRENSA

Avanzan los trabajos de las nuevas rotondas de Orduña

GASOLINDEGI BERRIRAKO SARRERAREN OBRA-ZUZENDARITZARAKO LIZITAZIO-DEIALDIA IREKI DA



Ya están en marcha las obras de reordenación de intersecciones en la BI-625 de nuevos accesos mediante rotondas. En la zona norte, la glorieta conectará directamente con el casco histórico según se viene de Bilbao. La rotonda este dirigirá el tráfico

hacia el centro de la Ciudad bordeando el parque de bomberos. Se está aprovechando la obra para habilitar dos paseos peatonales en la zona, uno hacia la zona urbana y el otro hacia el cementerio.

La tercera rotonda estará en la zona de la

plaza de toros, donde también va a crearse un itinerario personal para mejorar y dar seguridad a los vecinos del barrio de Landatas.

Las obras llevan buen ritmo y se espera que estén terminadas antes de finalizar el año.

Eliminación del badén en la futura gasolinera

El pasado 14 de abril se publicó en el Boletín Oficial de Bizkaia la convocatoria de la licitación del servicio consistente en la Dirección facultativa y asistencia técnica de las obras de eliminación del badén del Paseo del Prado, en la BI-625. El presupuesto base de licitación asciende a 116.911,43 euros. El plazo para

la recepción de ofertas finaliza el 4 de mayo.

El Ayuntamiento ha aprobado la ratificación de las actas de avenencia suscritas con los propietarios de fincas señaladas en el proyecto de construcción de la nueva rotonda y durante este mes se sacará a concurso la obra.



VSHVAIA

Dionisio Aldama, 20
(frente estación)
AMURRIO

martes a viernes de 9.30 a 19 h (no cerramos al mediodía) y sábados de 9 a 14 h.

peluquería belleza perfumería y complementos

Servicio de alisado brasileño

Alisamiento duradero sin formol,
alta cosmeticidad
y duración ocho semanas

RESERVA CITA

en el teléfono 945 89 08 41

depilación definitiva - sauna - solarium

IZASKYN Electrodomésticos

Muebles de Cocina y Baño

Armarios



AMURRIO
Elexondo, 19
☎ 945 89 23 39

LLODIO
Nerviñ, 36
☎ 94 672 56 39

La Asociación Etnográfica Adratan se presenta con una charla y una exposición

ELKARTEAREN HELBURUA HIRIKO MEMORIA HISTORIKOA ZAINTzea DA, IKERKUNTZA SUSPERTUZ



El próximo 25 de mayo se presenta en la Kultur Etxea (19.00 horas) la Asociación Etnográfica Adratan. Reúne a un grupo de personas interesadas en recuperar y conservar la memoria histórica de Orduña, promoviendo la investigación en torno a los modos de vida, usos y costumbres tradicionales de la Ciudad y su entorno, y colaborando en la divulgación del patrimonio histórico y cultural de la comarca.

Durante muchos años, personas de la zona han protegido aspectos de la memoria histórica de Orduña de forma particular y en muy diversas formas, esfuerzos que quedaban como hechos aislados, sin trascendencia ni continuación. Adratan quiere ser una herramienta para que dichos trabajos de recuperación de la memoria puedan conservarse y divulgarse.

También pretende favorecer la apertura de líneas de investigación etnográfica e histórica, así como servir de apoyo a aquellos investigadores que trabajen en algún aspec-

to de Orduña: historia, etnografía, lengua... La asociación Adratan tiene en marcha varios proyectos, como la elaboración de un censo de oficios del periodo comprendido entre los años 40 y 70. Además, hay grupos trabajando en temas como la ganadería y agricultura de Orduña, el proceso de fabricación artesanal de calzado o las yeseras o 'yelseras' que hubo en tiempos en los alrededores de la Ciudad.

Exposición

Coincidiendo con el acto de presentación, Adratan ha preparado una exposición que podrá visitarse esa semana en la Kultur Etxea. Se mostrarán elementos característicos de las dos facetas de la Ciudad mediante la recreación de dos txokos, uno dedicado al mundo rural extramuros y el otro al mundo urbano intramuros, con numerosos utensilios, fotografías, documentos...

A lo largo de la semana, se celebrarán sesiones en las que se explicará cómo se

vivía y trabajaba antiguamente en Orduña. Además, los vecinos y vecinas que dispongan de fotografías o documentos de interés histórico pueden acercarse a la Kultur Etxea, donde se escanearán en el momento para pasar a formar parte del archivo de Orduña.

Adratan, 'en el trabajo'

La asociación ha elegido el nombre de Adratan, que proviene de 'adra', vocablo conservado de la zona de Ruzaba con el que se denomina a la vereda, el turno de trabajo comunal, el 'auzolan'. Con el inesivo vasco, el colectivo quiere transmitir que está en marcha, 'en el trabajo' de recuperar y mantener la memoria histórica de Orduña y su entorno.

JOSYAN
ALBAÑILERÍA PINTURA DECORATIVA

ORDUÑA (Bizkaia) ☎ 626 164 528 • 620 311 531

Tejados • Fachadas • Lucidos • Soleras • Alicatados • Etc...
Lisos • Esmaltes • Lacados • Estucos • Imitaciones • Etc...

SERVICIO de RECOGIDA Y ENTREGA EN TODO EL VALLE DE AYALA y ALTO NERVIÓN

PLANCHADO EXPRESS

Tel.: 94 672 03 56

CÓMODO y BARATO. MIENTRAS DESCANSAS PLANCHAMOS TU COLADA PARA TI.

electricidad I. ORNES

Santa Clara, 10
48460 ORDUÑA (Bizkaia)

Tel. y Fax: 945 38 44 01
Móvil: 608 07 94 83

antenas INSTEAN

Tfno.: 696 96 40 34 • AMURRIO

Instalación y Reparación de antenas colectivas, video porteros y porteros automáticos, antenas porubólicas

Televisión Digital Terrestre

t d t

¡Ya están aquí los Otxomaíos 2011!

MAIATZAREN 6AN IZANGO DEN TXUPINAREKIN BATERA EKINTZA EZBERDINEZ BETERIKO ZORTZI EGUNEKO JAI PROGRAMA HASIKO DA



Este viernes, 6 de mayo, dan comienzo oficialmente los Otxomaíos 2011, aunque el pasado fin de semana ya se celebraron algunas actividades festivas. El txupinazo será este viernes, a las 21.00 horas, seguido de un pasacalles con gigantes y cabezudos y la txaranga Txalogorri. Así arrancarán las fiestas de este año, repletas de actividades para todos y todas, niños y niñas, jóvenes y adultos, mayores, vecinos de toda la comarca, visitantes...

Habrà tiempo de sobra para la alegría y diversión, y también para la devoción. En la mañana del 8 de mayo, día grande y festividad de Nuestra Señora la Virgen de Orduña 'La Antigua', la Corporación Municipal y los alcaldes pedáneos de la Junta de Ruzabal partirán a las 10.30 horas al Santuario de la Antigua para rendir culto a la patrona de Orduña, acompañados de maceros y de la Banda de Clarines. A las 11.00 horas se celebrará en el santuario solemne misa.

El lunes, 9, las autoridades de las Juntas de Arrastaria pasarán por la Ciudad a las 11.30 horas en peregrinación al Santuario para cumplir el Voto a la Patrona. A las 12.00 horas se celebrará misa. Los vecinos de Saratxo rendirán honores a la patrona

el domingo, 15, festividad de San Isidro Labrador, con una misa en el Santuario.

El lunes, 9, será el día dedicado a los más pequeños de Orduña. Por la mañana tendrá lugar el tradicional txiki txupi a cargo del txupinero txiki de los Otxomaíos 2011 y habrá hinchables durante todo el día.

A mediodía será el encierro infantil, de los bajos del Ayuntamiento hasta la Plaza Gernika, tras el cual podrán reponer fuerzas en la comida popular que se servirá para ellos en la Plaza. Como seguro que aún tienen energías, por la tarde habrá verbena infantil, también en la Plaza.

Veteranos

El jueves, 12, los protagonistas serán los mayores. Se ha organizado una comida en el Frontón Municipal. Cuesta cinco euros y las plazas son limitadas. Hay que recoger ticket en la Kultur Etxea, en horario de lunes a viernes, de 9.00 a 13.00 horas. Tras la comida, el grupo Campanera animará la sobremesa.

Durante los Otxomaíos habrá animación callejera mañana, tarde y noche. Las fiestas terminarán el domingo, 15, con la quema de Bihotza y los pañuelos, a las 22.00 horas en la Foru Plaza.

Otxomaioetan ere euskaraz

Aurten ere beste urte batzuetan bezala, Urduñako Otxomaioetan ere euskaraz hitz egitea sustatzea bilatuko da kanpaina baten bidez. Otxomaioetako jai-batzordeak tabernekin eta txostenekin batera euskara sustatzeko kanpaina martxan jarriko dute. Helburua da zerbitzarien eta berezoen arteko hizkuntza euskaraz izan dadin bultzada bat ematea. Horretarako gutxieneko baldintza batzuk bete beharko dira: Txosnako karteleria (prezioak, oharrak, kartelak...) euskaraz edo ele bietan agertuko da. Itzulpenak egiteko garaian eta behar izanez gero, euskara zerbitzuak laguntza emango diete. Euskalduna denaren identifikazioa izatea. Lelo bera daramaten pegatinak egingo dira eta horiek tabernari euskaldunek jantzi beharko dituzte identifikatze aldera. Hortaz, jaiak hasi aurretik, jai-batzordekide bat eta euskara zerbitzuko ardura-duna tabernekin jarriko dira harremanetan eskaerak bideratzeko.



Show con dos figuras mundiales del trial

El Motoclub Garduños ha organizado un 'trial show' con motivo de los Otxomaioi, que protagonizarán dos excampeones del mundo de esta modalidad deportiva: Jordi Pascuet (en la imagen) y Marcel Rustribó. La exhibición será el sábado, 14, a las 18.00 horas en el patio de la Escuela Pública.

Los pilotos viajan con un trailer que se abre y transforma en la pista de obstáculos. El trial consiste en superar estos obstáculos sin poner los pies en la moto: a mayor número de contactos, mayor número de puntos y peor situación en la clasificación. Con esta actividad, el club orduñés quiere acercar al público este deporte y el mundo de la moto en general. El show estará amenizado con música.

Baloncesto, gimnasia, bolos, pelota, cicismo, hípica, pesca...



Si no disfrutamos del deporte durante los Otxomaioi no será por falta de oportunidades. Arrancamos el viernes, día de inicio de las fiestas, con partidos de pelota mano profesionales en el Frontón Municipal. El domingo siguiente por la tarde se disputarán partidos de la Escuela de Pelota.

El sábado 7, por la mañana, habrá concurso de pesca infantil en Santa Clara y, por la tarde, una exhibición de gimnasia rítmica en el Frontón. A mediodía, en la Foru Plaza, disfrutaremos del campeonato de aizkolaris. Esa misma tarde, se inicia el XVI campeonato de bolos (la segunda y última sesión será el domingo por la mañana). El viernes 13, por la tarde, se disputará un

torneo triangular de baloncesto, organizado por la Asociación Deportiva Bedarbide. El equipo cadete masculino local se enfrentará al Loyola Indautxu y al Unamuno en el Frontón.

Hípica

El sábado 14, por la mañana, será la Concentración Hípica en La Rondina, con un paseo por los alrededores de la Ciudad. Coincidirán con la carrera ciclista de juveniles.

Sin olvidar uno de los 'deportes' autóctonos con más afición: el lanzamiento de txapela. El IV Campeonato será el lunes, 9, en la Plaza Gernika.

Novillada del 8 de mayo

Los novilleros Gómez del Pilar, Alejandro Enríquez y el orduñés Iván Abasolo faenarán seis novillos de Antonio Pérez Tabernero el domingo, 8, en la plaza de toros, a partir de las 18.00 horas.

We Are Standard en concierto

Los getxotarras We Are Standard ofrecerán el concierto estrella de los Otxomaioi 2011 el sábado, 14. Son uno de los grupos de moda en el panorama no solo estatal, sino también internacional. Hacen punk-folk y dance-rock y tienen dos discos: '3.000 W 40.000 V' y 'We Are Standard'

II Concierto de Play Back

Tras la buena acogida de la primera edición, este año vuelve el Concurso de Play Back. Será el viernes, 13, en la Foru Plaza. Música y humor para todos y todas.

IV Jornadas del Perretxiko de Orduña

MAIATZAREN AZKEN BI ASTEBURUETAN IZANGO DIRA



Las Jornadas del Perretxiko de Orduña llegan a su cuarta edición, organizadas por el Ayuntamiento y Urduñederra con la colaboración de la Asociación de Txokos de Orduña OLARAN y la Asociación de Comerciantes ACCOR. Este año se celebrarán los dos últimos fines de semana de mayo, los días 21 y 22, y 28 y 29.

Las Jornadas inciden en la vinculación de Orduña con la micología y especialmente

con el perretxiko, especie de gran sabor y calidad. Este año se volverá a celebrar la 'Mico-ruta' de Pintxos.

El día de arranque de las Jornadas, 21 de mayo, coincide con la celebración del Mercado de Producto Local que, en esta ocasión, tendrá también temática micológica. Se ha previsto asimismo realizar una salida de campo por el entorno más próximo a Orduña el sábado, 21 de mayo, y un

Encuentro-Charla el sábado 28 de mayo, todo ello a cargo de especialistas en materia micológica.

Al finalizar ambas actividades, se obsequiará a los participantes con una degustación de perretxiko. Para más información e inscripciones, hay que dirigirse a la Oficina de Turismo, en el teléfono 945 38 43 84 o por correo electrónico: turismo@urduna.com.

Expertos internacionales en alimentación visitan Orduña

El próximo 26 de mayo, el Foro de Agroecología del servicio de asesoramiento para agricultores y ganaderos Ekoizpen se centrará en el sistema alimentario mundial, aprovechando la presencia en Euskadi de un grupo de investigadores, agroecólogos, activistas y agricultores del Food First Institute de Estados Unidos.

Durante la sesión, los expertos darán su visión sobre el sistema alimentario mundial, la justicia alimentaria y el problema de abastecimiento de alimentos que sufren amplias zonas del planeta. La sesión será en la sede de Ekoizpen (Gran Vía, 10, aula 104, primeraplanta), a partir de las 19.30 horas.



CLINICA DENTAL

Doctor Armando Estefanía

MEDICO-ESTOMATOLOGO

Nº Colegiado 548

Igualatorio Médico Quirúrgico

Plan de salud dental Infantil de Osakidetza

Ortodoncia

Odontología general

Implantes

Estética dental y prótesis

Donibane Kalea, 10 - ORDUÑA - Tel. 945 38 41 54

Solucionamos los problemas de tus pies



Bi Oin
podólogos

CLINICA DE PODOLOGIA

Patologías de los pies,
patologías de la piel,
juncos, espinillas, nudos en piel, hongos,
análisis biomecánico, plantillas ortóticas cas,
infiltraciones, podología deportiva,
ortesis de silicona, etc.

CITA PREVIA: 945 066 645

AMURRIO, Dionisio Aldama, 5
Junto a la plaza San Antón

Nerbioi Ibaizabalek EcoEuskadi 2020ko estrategian parte hartu du



Nerbioi Ibaizabal 21 Udaltaldeak EcoEuskadi 2020n, Eusko Jaurlaritzak Euskadi 2020 Garapen Jasangarrirako Estrategia osatzeko bultzatutako ekimenean parte hartu du.

Modu honetan Arakaldo, Arrankudiaga, Arrigorriaga, Basauri, Etxebarri, Galdakao, Urduña, Orozko, Ugao-Miraballes, Zaratamo eta Zeberio, Udalsarea 21-Iraunkortasunerako Udalerrien Euskal Sarea-eko beste zenbait udalerrri eta eskualdeekin batera, datozen urteetan Euskadik izango dituen desafio nagusienei aurre egiteko proposamen eta ideien bilketa-fasean parte hartzeko aukera izan dute.

EcoEuskadi 2020n orain arte egindako analisiak aldaketa prozesu azkar batean mur-

gilduta dagoen Munduan herrialde gisa kokatzeko beharra agerian utzi du. Eta horretarako jarraitu beharreko estrategiak ekonomia, ekologia eta gizartea uztartu behar ditu.

Bilera

Interesa duen herritar orok parte hartu zuten apirilaren 4an burutu zen saio irekian. Bilera atsegina eta partehartzailea izan zen non helburu nagusia Nerbioi Ibaizabaleko herritaren ideiak eta ekarpenak jasotzea zen. Informazio gehiago nahi izanez gero, eskuratu daiteke hemen: www.ut21.org eta www.ecoeuskadi2020.net.

Nerbioi Ibaizabaleko saio partehartzaileko ondorioak edonorentzat eskuragarri geldituko dira www.ecoeuskadi2020.net webguru-

nean, gainontzeko udalerrietan bildutakoekin eta Euskadiko eragile sozial eta ekonomikoekin antolatutako lan-jardunaldietako emaitzekin batera.

Ekarpen guztiak 2011ko apirilaren 29a baino lehen jaso ziren, eta Euskadi 2020 Euskadiko Garapen Jasangarrirako Estrategia 2011ko ekainaren 6an aurkeztuko da euskal gizartearen aurrean.



plaza amurrio,sa
DICH HISTORIO PARA LA CONSTRUCCION

creando tu estilo, creando tu hogar

- mobiliario de jardín y ceramieros
- baños y grifería
- spas e hidromasaje
- azulejos y pavimentos
- chimeneas, estufas y barbacoas
- fontanería

Pol. Industrial Zankueta, Iordibe, Amurrio
945 89 02 93
www.plazaamurrio.com

Farmavital

- Parafarmacia
- Higiene
- Cosmética
- Dietética
- Bebés
- Ayudas técnicas
- Geriatría
- Material Sanitario
- Discapacidades
- Podólogo

Paseo de la Antigua, 6
Tel. 945 38 34 97
ORDUÑA (Bizkaia)

Servicios Sociales visita Kontsumo Gelak

UDALAK EUSKO JAURLARITZAREN ZENTRU HONETAN PARTE HARTU NAHI DU



El pasado mes de marzo, un equipo de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Orduña, encabezado por la propia concejala, Judith Díaz, visitó en Bilbao las instalaciones de Kontsumo Gelak, Centro de Formación Permanente de la Dirección de Consumo del Gobierno Vasco.

El grupo estuvo acompañado por Amaya Marcilla, responsable del centro (en la imagen a la derecha, junto a la concejala), y durante la visita pudo observar de cerca las instalaciones y conocer los servicios que prestan, para valorar una posible colaboración futura.

El Ayuntamiento de Orduña va a remitir a Kontsumo Gelak una solicitud de participación en aquellos servicios que resulten de mayor interés para la ciudadanía orduñesa.

En Kontsumo Gelak diseñan y desarrollan acciones de formación en consumo para diferentes colectivos de la sociedad. El trabajo se lleva a cabo a través de talleres.

Formación

También ofertan paquetes formativos y organizan maratones de consumo, cursos y charlas. La formación la desarrollan en sus propias instalaciones a lo largo de todo el año con cita previa, de modo excepcional se desplazan para los talleres familiares y charlas.

Durante la visita, el grupo recibió también información sobre los programas Kontsumoa Eskoletan y Kontsumo eta Nagusiak. El Ayuntamiento se dirigirá a estos colectivos para dar a conocer estas iniciativas de la Dirección de Consumo.

¡Participa en el proyecto de Jardines Ecológicos!

Ya está en marcha el innovador proyecto de Jardines y Huertos Ecológicos, dinamizado por el servicio Ekoizpen. Está abierto a la participación de todos y todas. A partir del 21 de mayo habrá sesiones los miércoles, de 17.00 a 20.00 horas, y los sábados de 10.30 a 13.30 horas, para proceder a la plantación de los huertos y jardines.

El punto de encuentro será la zona ajardinada junto al Palacio de Velasco, frente a la Residencia de la Tercera Edad. En una primera parte se hablará sobre las labores que se van a realizar ese día y después se llevarán a cabo, siempre supervisadas por personal experto.

Entre otros aspectos, durante estos talleres de agroecología se tratarán la realización de compost y purines, la diversidad agrícola, la fertilidad de la tierra, los semilleros y la plantación de planta hortícola, los injertos...

¡Animaros a participar!



ZINEA CINE	25. 19:30	BEGIBISTAN	Maizak 21 mayo
11. 18:00 Ramona y su hermana 3,40 € 20:00 El discurso del Rey 4,40 €	26. 11:00 GAZTEBISTAN 0 € 20:00 OFIBISTAN I 2 € 22:00 INFOBISTAN I 2 €	AMATZA 25/28 MAYO	17:30 "Euskal kantu eta haur kantari txapeketa" Euskal Kantuzaleen Elkarte Kantagintza Debatik.
9. 20:00 El discurso del Rey 3,40 €	27. 20:00 OFIBISTAN II 2 € 22:00 INFOBISTAN II 2 €		
15. 18:00 Rango 3,40 € 20:00 Nunca me abandones 4,40 €	28. 12:00 ARABISTAN 2 € 20:00 GALA CLAUSURA 0 €		
16. 20:00 Nunca me abandones 4,40 €			
20. 20:00 Piratas del Caribe 4,40 € 22:00 Piratas del Caribe 4,40 €			
22. 18:00 Piratas del Caribe 3,40 € 20:00 Piratas del Caribe 4,40 €			
23. 20:00 Piratas del Caribe 3,40 €			
29. 18:00 Rio 3,40 € 20:00 Águila roja 4,40 €			
30. 20:00 Águila roja 3,40 €			

Se necesitan familias para acoger a niños saharauis este verano

EL PLAZO PARA PARTICIPAR EN LA CAMPAÑA 2011 DEL PROGRAMA 'VACACIONES EN PAZ-OPORRAK BAKEAN' FINALIZA EL 16 DE MAYO

Ya está en marcha la campaña 2011 del programa 'Vacaciones en paz-Oporrak Bakean', que organiza la Delegación del Frente Polisario de Euskadi y que permite que niños y niñas saharauis pasen el verano con familias vascas con las consiguientes ventajas para su salud y alimentación.

El programa facilita que los pequeños salgan de los campamentos saharauis de Tindouf (sur de Argelia) en el momento de mayor calor del desierto, con temperaturas de hasta 50°.

La estancia con familias vascas se aprovecha para corregir problemas de salud y completar su alimentación.



La campaña de captación de familias finaliza el próximo 16 de mayo. El objetivo de este año es superar o al menos igualar el número de niños acogidos el verano pasado (410).

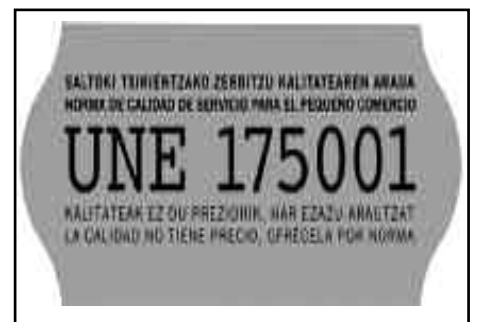
Los pequeños llegarán entre los últimos días de junio y los primeros de julio. Pasarán dos meses en Euskadi y volverán a casa entre finales de agosto y primeros de septiembre.

Las familias interesadas en acoger a uno de estos niños o niñas puede informarse llamando al teléfono 658 751 359 o escribiendo un correo electrónico a oporrabakean@gmail.com. La acogida se gestiona a nivel municipal.

Jornada informativa sobre el programa Kalidenda 2011

A finales de este mes (la fecha está por confirmar), se celebrará en Behargintza una jornada informativa sobre el programa Kalidenda 2011, que ayuda al pequeño comercio a obtener la certificación de Calidad según la norma UNE 175001. La metodología de Kalidenda ha sido desarrollada por las Cámaras Vascas. Tiene una primera fase de implantación y una segunda centrada en la certificación propiamente

dicha. Los certificados se implantan en un mes y, una vez emitidos, tienen una validez de tres años, con una auditoría de mantenimiento cada año. El programa Kalidenda solo subvenciona a aquellas empresas que logran finalmente la certificación. Los comercios interesados tienen que comunicarlo a Behargintza antes del 15 de mayo, a través del teléfono 945 38 40 50 o en el correo avega@urduna.com.



Tenemos todo lo necesario para ponerte en forma antes del verano
Tú sólo ¡pon las ganas!

- Cardiovascular
- Fitness (Masculino/Femenino)
- Reducción de Peso
- Aumento de Peso
- Rehabilitación
- Preparaciones Físicas Especiales
- Asesoramiento Nutricional

Ahora, 1 MES y matrícula GRATIS

MEYIRO SPORT MUGENDO
Borinaur 2-4, Amurrio - T. 945 39 32 14
mugendo@meyro.com • www.artsinaidalebi.com
www.facebook.com/meyrojgentibeskud

FONTANERIA
La Antigua

ESPECIALIDAD EN:
ENCHAPADOS DE COCINAS Y BAÑOS
RESTAURACION DE TEJADOS Y CANALONES

CALEFACCION Y REFORMAS, S.L. 945 38 35 93
Paseo de la Arrigada, 70 - 3º
48100 ORDUNA (BIZKAIA) 679 52 17 79

O-B
Tfn. 650020872
620529778

CONFECCIONES Y ARREGLOS
Orratz - begi

orratz@eg2@gmail.com BURGOS KALFA, 24-bajo ORDUNA 48460 BIZKAIA

Urduña hiriko mikroipuinen I. lehiaketa

LEHIAKETA HAU LEHENENGO ALDIZ PRESTATU DA



Lehenengo urtez, Urduñako mikroipuinen lehiaketa prestatu da. Batetik, formatu berria izan nahi du euskarazko testu mota ezberdinak osatzeko. Mailak ezberdinak dira umeak zein helduek parte hartzeko. Izena emateko azkeneko eguna maiatzaren 25ean izango da.

Hona hemen baldintzak:

1.- Parte har dezake nahi duenak testu originalak eta inoiz saritu gabekoak aurkeztu ahaliko dira.
2.- Zer saritzen da? Hitz gutxitan asko esatea, argitasuna, umorea, heterogeneoa...
3.- Idazkia noiz aurkeztu? Testua aurkezteko azkenengo eguna maiatzaren 25ean izango da Urduñako Kultura Etxean. Lanak eta egilearen datuak gutunazal itxian aurkeztuko dira eta kanpoaldean mikroipuinen izena zein kategoria idatziko dira.

4.- Epaimahaia. Epaimahaien osaketa epaitza ematen den egunean jakinaraziko da. Epaimahaiak lehiaketari buruzko erabakia hartuko du eta aldaezina izango da. Epaimahaiak egoki baderitzo, saritu gabe utz dezake.

5.- Udalak saritutako obrak argitaratzeko eskubidea izango du.

6.- Lanen jabetza. Saritutako lanak Udalarentzat izango dira.

7.- Sari-banaketa. Sariak banatzeko emaldia 2011ko ekainean izango da eta alde zuretik, jakinaraziko da data.

8.- Sariak.

Kategoriak

A.- 3. maila/4. maila (30 euro)

B.- 5. maila/6. maila (30 euro)

D.- 12-16 urte bitartekoak (50 euro)

E.- 16 urtetik gorakoak (8 euro)

El Museo Zumalakarregi acogerá el busto

El Ayuntamiento y el Museo Zumalakarregi (en Ormaiztegui, Gipuzkoa) han acordado que esta entidad acoga el busto de Tomás Zumalakarregi retirado hace unos años de la Foru Plaza. La Diputación Foral de Gipuzkoa ha agradecido la decisión al consistorio, por facilitar la recuperación y conservación de patrimonio cultural vasco del siglo XIX.

Excursión de Birding

La próxima excursión de Birding, con la Oficina de Turismo, es el domingo, 15 de mayo, por el barranco de Delika (de cuatro a siete kilómetros, dificultad media). La Oficina presta los prismáticos. Hay que reservar plaza con antelación.

El horario de primavera de la Oficina de Turismo de Urduña es de martes a sábado, de 9.30 a 14.00 horas y los domingos y festivos, de 9.30 a 19.30 horas. Los lunes está cerrada.

Mercado de Productores

El próximo Mercado de Productores será el sábado, 21 de mayo, dinamizado por la Oficina de Turismo en colaboración con Ekoizpen y Urduñako Zaporeak. Los productores mostrarán los procesos de elaboración de los diferentes productos en la Foru Plaza.

En Joyería Itzibel

compramos su oro y plata
al mejor precio del mercado

y vendemos lingotes de oro
para su inversión exento de impuestos

Pío XII, 6 • LLODIO • Tel. 94 672 41 71
mljoyeria@mljoyeria.com • www.mljoyeria.com

ZORROZA

Pozos negros
Colectores
Fosas sépticas
Garajes
Oficinas
Pabellones
Desobturación de tuberías
Redes de alcantarillado

Pol. Ind. de Saratxo
AMURRIO
Tfno. 945 89 11 63
Fax. 945 39 38 42
Móvil. 609 90 51 95

GESTIONAMOS LOS RESIDUOS DE SU COMUNIDAD

Euskarazko begiraleen, ostalaritzan aritzeko pertsonen, haur-zaintzaileen eta aurkezleen zerrendetan aritzeko epea irekia da

INTERESA DUENA BEHARGINTZATIK PASA DAITEKE



Urtero bezalaxe, aurten ere, Urduñako Udalak pertsona euskaldunen zerrenda osatu nahi du. Izan ere, azkenengo urte horietan begi bistan geratu da Urduñako hainbat jardueratan euskaldunen presentzia gero eta handia izateaz gain, egunero-koan ere zereginak zabalagoak direla. Ideia horrekin, Urduñako Udalak Gazteria Zerbitzua, Behargintza eta Euskararen Zerbitzuaren eskutik, Euskarazko begirale-

en, ostalaritzan aritzeko pertsonen, haur-zaintzaileen eta aurkezleen zerrendak osatuko ditu. Gainera, uda partean eskaintza zabalagoa da: kanpamendu irekiak, aisialdiko jarduerak...

Interesa duenak Urduñako Behargintzatik pasa daiteke izena ematera 2011ko maiatzaren 10etik aurrera. Informazio gehiago: Behargintza eta Euskara Zerbitzuan (Kultur Etxea).

MAIATZAREN LARRIALDI-FARMATZIAK FARMACIAS DE GUARDIA EN MAYO

1 PEREDA	10 PEREDA	19 PEREDA
2 CÁCERES	11 CÁCERES	20-21-22 CÁCERES
3 HERNÁNDEZ	12 QUIJANO	23 YARZA
4 FERNÁNDEZ	13-14-15 FERNÁNDEZ	24 FERNÁNDEZ
5 IBARROLA	16 IBARROLA	25 IBARROLA
6-7-8 YARZA	17 YARZA	26 QUIJANO
9 HERNÁNDEZ	18 HERNÁNDEZ	27-28-29 HERNÁNDEZ
		30 PEREDA
		31 CÁCERES

IBARROLA. Foru Plaza, 12, Urduña/Orduña. 945 38 30 07 **FERNÁNDEZ.** Subida de La Encina, s/n., Artziniega. 945 39 60 18 **CÁCERES.** Plaza del Ayuntamiento, 21, Arespalditza/Respaldiza. 945 39 91 54 **PEREDA.** Landako, 26, Amurrio. 945 39 37 68 **HERNÁNDEZ.** Elexondo, 11, Amurrio. 945 89 01 81 **YARZA.** Elexondo, 33, Amurrio. 945 89 16 96 **QUIJANO** Landaburu, 7, Amurrio. 945 066 598

AUTOBUSAK- LÍNEA DE AUTOBUSES

ORDUÑA - HOSPITAL DE GALDAKAO

Irteera/Salida: Plaza de Toros. Paradas: marquesinas de los bomberos y en las Piscinas Municipales.

Ibilbidea-Ruta. Urduña/Orduña-Amurrio-Luiaondo-Laudio/Llodio Areta-Arrankudiaga-Ugao/Miravalles Arrigorriaga-San Miguel-Basauri Arkotxa-Galdakao-Hospital.

De lunes a sábado	Domingos y Festivos*
6,30 horas	9,50 horas
9,30 horas	12,50 horas
12,30 horas	15,50 horas
15,30 horas	18,50 horas
18,30 horas	21,50 horas
21,30 horas	

*Los festivos deberán hacer transbordo en Arrigorriaga y tomar la línea A3641.

HOSPITAL DE GALDAKAO - ORDUÑA

Geralekuak/Paradas. En las Piscinas Municipales, en la Residencia y en la Plaza de Toros.

Ibilbidea/Ruta. Hospital-Galdakao-Arkoxta Basauri-San Miguel-Arrigorriaga Miraballes-Arrankudiaga-Areta Llodio-Luiaondo-Amurrio-Orduña.

De Lunes a Sábado	Domingos y Festivos*
8,00 horas	9,00 horas
11,00 horas	12,00 horas
14,00 horas	15,00 horas
17,00 horas	18,00 horas
20,00 horas	21,00 horas

*Los festivos deberán tomar la línea A3641 y hacer transbordo en Arrigorriaga.

ZARA OBE INSTITUTUA

Etcheberriar 8
Amurrio 01470
Tel: 945393000 - Fax 945393682
zarabe@zarobe.net
www.zarobe.net

DBH / ESO (B eta D ereduak)

1. Zikloa: 12-14
2. Zikloa: 14-16

BATXILERGOAK / BATXILLERATOS (D eredu)

Zientzia eta Teknologia
Ciencia y Tecnología
Giza eta Garate Zientziak
Ciencias Sociales y Humanidades

HLPP / PCPI

Altxari modularren fabrikazioa
Fabricación de muebles modulares

HEZIKETA ZIKLOAK (A eta D ereduak)

CICLOS FORMATIVOS

ERDI MAILAKO / GRADO MEDIO

Arreta Sozio-Sanitarioa
Atención Socio-Sanitaria
Mekanizatua
Mecanizado
Instalazioak eta Mantentze-lanak
Instalaciones y Mantenimiento

GOI MAILAKO / GRADO SUPERIOR

Industri ekipamendu mantentze-lanak
Mantenimiento de equipos industrial

GOI MAILARAKO SARBIDE IKASTAROA

CURSO DE ACCESO A GRADO SUPERIOR

ETENGABEKO PRESTAKUNTZA-HOBETUZ

FORMACIÓN CONTINUA-HOBE T U Z



Las personas tras el servicio 010

El Ayuntamiento ha renovado la concesión anual de la gestión del Teléfono de Información Local 010 a la empresa Gizarline, que lleva cinco años cumpliendo estas labores. Gizarline es una empresa de inserción laboral de personas con discapacidad ubicada en Amurrio. Tiene una plantilla de trece personas- algunas de Orduña-, una de las cuales atiende la línea de la Ciudad (010 o 945 890 983, si se llama desde fuera del municipio). El horario es de lunes a viernes, de 9.00 a 20.00 horas, y los sábados de 9.00 a 14.00 horas. "A diferencia de otras empre-

sas, ofrecemos un servicio integral -explica la gerente, Almudena Blanco-; facilitamos información de todo tipo, no solo relativa a Orduña: documentación necesaria para hacer trámites, horarios del transporte público, códigos postales, teléfonos de empresas..." Tienen mil anécdotas que contar, algunas divertidas y otras más tristes. "Nos consta que algunas personas solo llaman por hablar con alguien, porque se sienten solas... Están al teléfono cinco minutos y se sienten acompañadas; en algunos casos ésa es también nuestra labor".

COOPERATIVA SAN FRANCISCO
ORDUÑA (Junto a la Escuela Pública)



INFORMESE EN:

 **Inmobiliaria Nervion**

AMURRIO  945 890 983
Avenida Aya, 2 bajo
Tel: 945 89 37 09 - 687 41 44 61
info@nervion.com - www.nervion.com

 **elkarlan**
inmobiliaria www.elkarlan.com

AMURRIO Foru, 2 Tel: 945 393 351
LAUDIO Carruz, 12 Tel: 946 727 429